

**INFORMAÇÃO**  
[お知らせ]

## Alteração do Nome do Bairro e Numeração do Lote devido o Planejamento Urbano no Kamiishino

かみいしのとちくかくせいり くいきない ちょうめい ばんち か  
上石野土地区画整理により区域内の町名・番地が変わります



A alteração irá ocorrer na área de Kamiishino (Aino).

<b>Data da Alteração</b>	10 de dezembro (sábado)
<b>Novo Nome do Bairro</b>	Aino Minami 1 chome, Aino Minami 2 chome, Aino Minami 3 chome, Aino Minami 4 chome

**Informação** Toshi Keikaku-ka Kukaku Seiri Suishin Shitsu (Divisão de Planejamento Urbano) ☎44-3126

**EVENTO**  
[イベント]

## Concerto de Piano Natalino

クリスマスピアノコンサート



Na véspera do Natal que tal apreciar este concerto junto com a família ou com os amigos? E Esperamos também que a magia do Natal transforme todos os seus sonhos em realidade, se não puder realizar todos pelo menos um... E que o Espírito de Natal esteja presente em cada dia do ano que se inicia. Feliz Natal para todos e um ótimo concerto!

<b>Data</b>	<b>24 de dezembro (sábado)</b>
<b>Hora</b>	Recepção às 13:00 hs, Início do Concerto às 13:30 hs
<b>Local</b>	Mellow Plaza, Primeiro Andar do Salão Takinou Hall
<b>Programação</b>	①Coral ②Apresentação Artística ③Execução do Piano (Beethoven, etc)
<b>Capacidade</b>	500 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	Entrada Franca
*Não é necessário fazer a inscrição. Esteja comparecendo diretamente ao local.	
<b>Informação</b>	Shougai Fukushi Sabisu Jigyuu-sho NPO Houjin Yakuwari ☎30-2220

**EVENTO**  
[イベント]

## Concerto de Natal em Iwata

クリスマスコンサート in Iwata



Vai mais um concerto para alegrar o seu Natal. Só que vai ter que dar uma esticadinha, pois o concerto será em Iwata, mas pensando bem não é tão longe assim, fica na cidade vizinha e ainda terá tempo de sobra para a seia natalina em casa. Então aproveite e bom concerto!

<b>Data</b>	<b>24 de dezembro (sábado)</b>
<b>Hora</b>	14:00 hs ~ 15:30 hs
<b>Local</b>	Amuse Toyota Yuya Hall (Iwata-shi Kamiaraya 304)
<b>Programação</b>	Coral [Ob-La-Di Ob-La-Da], Piano Solo [Etude Revolucionária de Chopin], Apresentação do Grupo da Dança Hula [White Christmas], Canção para cantar com a platéia [Rena de focinho vermelho / Aka hana no tonakai]
<b>Glossário</b>	
<b>Ob-La-Di Ob-La-Da</b> → Canção dos Beatles de 1968.	
<b>Rena de focinho vermelho</b> → Está canção natalina em original é (Rudolph the Red-Nosed Reindeer / Rudolph a Rena de Focinho Vermelho) composto por Johnny Marks.	
<b>Hula</b> → Dança Havaiana.	
<b>Capacidade</b>	300 pessoas (por ordem de chegada)
<b>Taxa</b>	Entrada Franca
*Não é necessário fazer a inscrição. Esteja comparecendo diretamente ao local.	
<b>Informação</b>	NPO Houjin Kenkou Bunka Kurabu Resp. Yamatori ☎23-8186

# FUKUROI

**INFORMAÇÃO**  
[お知らせ]

## Lista de Folga das Principais Repartições Públicas no Final e Início de Ano

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん  
年末年始の休業一覧

Mês·Dia·Semana	Dezembro 2011												Janeiro 2012								
	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6
Nome da Repartição	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª
Shiyakusho																					
Asaba Shisho																					
Shimin Byouin																					
Fukuroi Hoken Center																					
Asaba Hoken Center																					
Mellow Plaza						F															
Tsukimi no Sato Gakuyūkan							F														
Fukuroi Toshokan				F						F											
Asaba Toshokan				F						F											
Fukuroi B&G				F						F											
Kouminkan				F				F		F											
Sun Life Fukuroi				F						F											

**Glossário**  
**Shiyakusho** (Prefeitura Municipal), **Asaba Shisho** (Sucursal Municipal Asaba), **Shimin Byouin** (Hospital Municipal), **Fukuroi Hoken Center** (Centro de Saúde de Fukuroi), **Asaba Hoken Center** (Centro de Saúde de Asaba), **Tsukimi no Sato Gakuyūkan** (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), **Fukuroi Toshokan** (Biblioteca Municipal de Fukuroi), **Asaba Toshokan** (Biblioteca Municipal de Asaba), **Kouminkan** (Centro Comunitário)

\* A Prefeitura Municipal e o Sucursal Municipal, mesmo nos feriados de final de ano, farão o atendimento do Atestado de Óbito e a Reserva de Cremação.  
 \* O Hospital Municipal mesmo nos feriados em qualquer momento fará o atendimento dos pacientes emergenciais.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Coleta do Lixo no Final e Início de Ano

ねんまつねんし しょりいちらん  
年末年始のごみ処理一覧



Mês·Dia·Semana				Dezembro / 2011							Janeiro / 2012									
				22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
Nome do Estabelecimento				Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb	Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Lixo Queimável	Entrega Direta	CHUEN CLEAN CENTER	☎30-0530	◎	F	△	F	◎	◎	◎	◎	◎		Folga						
	Coleta	Coleta de SEG / QUI	Pref. Municipal	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—
		Coleta de TER / SEX	☎44-3115	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—
		Coleta de QUA / SÁB	Sucursal Munic.	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—	
Lixo Reciclável·Lixo p/ Aterro(Entrega Direta)				☎23-9212	★		Folga	★	★	★				Folga						

**Nota:**

- → Dia de Coleta do Lixo Queimável
- ◎△→ Dia e Horário de Atendimento para recepção da entrega direta do Lixo Queimável, sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 hs ~ Meio-dia, parte da tarde de 13:00 hs ~ 17:00 hs, △ = parte da manhã de 9:00 hs ~ Meio-dia. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento para recepção da entrega direta do Lixo Não Queimável, sendo ★ = parte da manhã de 9:00 hs ~ 11:00 hs, parte da tarde de 13:00 hs ~ 15:30 hs. As taxas serão diferenciadas de acordo com o volume da carga do veículo.

**Sobre o Uso da BOX DE COLETA de papel velho no Final e Início de Ano**  
◇Este BOX DE COLETA instalados na Prefeitura Municipal e no Sucursal Municipal não poderão ser utilizados durante o período de final e início de ano.



**Período que não poderá utilizar** de 31 de dezembro (sáb) ~ 3 de janeiro de 2012 (ter)

◇O BOX DE COLETA de papel velho instalado no CHUEN CLEAN CENTER estarão disponíveis durante o período de final e início de ano.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Campanha de Segurança no Trânsito no Final de Ano

ねんまつ こうつうあんぜんうんどう  
年末の交通安全運動

O período da campanha vai do dia 15 a 31 de dezembro.

### Metas da Campanha

**Prevenção de Acidentes de Trânsito de Crianças e Idosos**



**Prevenção de Acidentes de Trânsito que ocorrem ao entardecer e durante a noite**

- ☆Esteja ligando os faróis antecipadamente e utilize eficazmente o farol alto.
- ☆Quando sair a noite, procure usar roupas claras e portar objetos refletivos.



**Eliminar a Condução do Veículo Embriagado**

- ☆A ocorrência de acidentes de trânsito aumentam na época de final de ano, devido duplicar o número de saída das pessoas. A precipitação e a impaciência tem sido uma das causas da ocorrência de acidentes. Vamos dirigir tendo tempo suficiente de locomover-se de um local para o outro, e não esquecendo o espírito cooperativo de ceder mutuamente quando for necessário.



**As medidas de prevenção contínua é a melhor defesa contra acidentes de trânsito.**

**Informação** Shimin Kyoudou-ka Koutsu Seisaku Gakari ☎44-3125

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Não é Permitido Levar Os Lixos Recicláveis

しげん も さ  
資源ごみの持ち去りはできません



A coleta dos lixos recicláveis são realizadas por cada associação de bairro, 2 vezes por mês. Esta coleta é feita pelas empresas credenciadas pelo município, desta forma não é permitido levar.

Ultimamente, temos encontrado pessoas que levam estes lixos recicláveis sendo os metais entre outros materiais recicláveis, **estes lixos recicláveis são propriedades do município, sendo assim pedimos para que não leve.**

**Responsável**

Kankyō Seisaku-ka (Divisão de Planejamento Ambiental) Kankyō Eisei Gakari (Setor de Higiene Ambiental) ☎44-3115

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Palestra sobre Terremoto

じしんぼうさいこうわ  
地震防災講話



Suponhamos que ocorra o Terremoto Tokai, provavelmente ninguém está preparado mesmo se preparando sempre, mas é melhor estarmos bem informados do que nada informado. Sendo assim, esteja participando desta palestra.

<b>Data</b>	<b>20 de dezembro (terça)</b>
<b>Hora</b>	9:30 hs ~ 11:30 hs (Recepção 9:00 hs)
<b>Local</b>	<b>Tsukimi no Sato Gakuyūkan Usagi Hall</b> (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
<b>Conteúdo</b>	Terremoto, Maremoto (Tsunami), Refúgio, Fenômeno da Liquefação do Solo, etc *Liquefação do solo (Ekijōka Genshō) ⇒ descreve o comportamento do solo após o terremoto em que repentinamente sofrem uma transição do estado sólido para o estado líquido do solo, ou ainda o solo fica com a consistência de um líquido grosso.
<b>Palestrante</b>	<b>Sr. Gou Takashi</b> (Conselheiro de Prevenção de Desastres de Terremoto da Província de Shizuoka)
<b>Taxa</b>	Entrada Franca
*Não é necessário se inscrever. Esteja comparecendo diretamente no local.	
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	Shi Shintai Shougaiha Fukushi Kai Sr. Kuroyanagi Hisao ☎ 49-1886 FAX 49-1887

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Inscrição para o Ingresso no Houkago Jidou Kurabu Ano 2012

へいせい ねんど ほうかごじどう にゅうしょじどうぼしゅう  
平成24年度 放課後児童クラブ入所児童募集



<b>Alvo</b>	<b>Alunos da Escola Primária da primeira a terceira séries</b> , que os pais não se encontram em casa quando estes voltam da escola, devido estar trabalhando entre outros motivos afins. E devido esta razão não possa cuidá-los em casa.	
<b>Horário de Funcionamento</b>	☆Segunda a Sexta (exceto feriados), a partir do horário da saída da escola até às 18:00 hs ☆Sábados·Férias prolongadas de (verão, primavera e inverno), 8:00 hs ~ 18:00 hs	
<b>Taxa</b>	<b>Meses normais</b>	¥ 6,500 / mês
	<b>Mês de agosto</b>	¥ 10,000 / mês
	<b>Uso aos sábados</b>	¥ 2,000 / mês
<b>Como Requerer</b>	☆Em cada um dos Houkago Jidou Kurabu ou, na Prefeitura Municipal na Divisão Infantil Sukoyaka (Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien Gakari) do 2º andar, Sucursal Municipal na Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari) do 1º andar. ☆Será necessário apresentar o Comprovante de Trabalho (Shurō Shomeisho) dos pais e dos avós com menos de 65 anos que residem na mesma área da jurisdição da escola primária.	
<b>Prazo de Requerimento</b>	<b>22 de dezembro (quinta)</b>	
<b>Glossário</b> Houkago Jidou Kurabu ⇒ Clube Infantil Após o Horário Escolar, também tem o nome de Gakudou Hoiku.		
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	<b>Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien Gakari ☎44-3147</b>	
<b>Informação</b>	<b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari (Fukushi Tantai) ☎23-9213</b>	